

Jura, la famille Walzer en 1883

Autor(en): **Narbey, Bernard / Monnin, Marc**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **35 (2008)**

Heft 141

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245328>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



JURA, LA FAMILLE WALZER EN 1883

Texte français Bernard Narbey, trad. patoise Marc Monnin

Po l'Association Franco Suisse, le « Ghete » Groupement d'échanges et d'études Homme et terroirs du Clos du Doubs, les patoissaints di Jura aint djue ènne p'téte piece po l'seuveni de lai rotte Walser.

Nôs sons le ché d'mârs décheute ceint quaitre-vints trâs. Lai noidge é dje in po fonjûe èt è fait bé en ci début de vaprée. Trâs houres sannant è cieutchie di môtie.

Aicte 1

L'aibbé Huot dit â mère :

- *Bondjo Monsieur l'mère, i poétchôs lai feuye è Vaufré tiaint l'père Briot de Sint Hippolyt m' é aipporté ènne lattre grèynaie pai vot tiusîn l'aibbé Léon Walser ; è nôs ainonce ènne bîn croûye novèlle. Vot onçha, l'tiurie Pierrat Louèrent Walser ât meuri. Èl ât meuri hyie è mieneût. L'maitîn èl aivaît einco dit sa mâsse aivô les sœurs èt les dgens de lai baroitche.*

Lai mère Monnin airive; s'aippeurtche :

- *C'ât bîn di frèrat d'lai Célestine Walser qu'vôs djâsèz ? Èl était tchoit â monde le onze, c' ment moi ! Lai Célestine c'ât aitol sai diaîche.*

Dans le cadre d'une Association Franco-Suisse, le «Ghete » Groupement d'échanges et d'études Homme et terroirs du Clos du Doubs, les patoisants du Jura ont présenté une petite pièce relative à une étude sur la famille Walzer.

Nous sommes le six mars mille huit cent quatre-vingt-trois. La neige a déjà un peu fondu et il fait beau en ce début d'après-midi. Trois heures sonnent au clocher de l'église.

Acte 1

L'abbé Huot s'adresse au maire :

- Bonjour Monsieur le Maire, je portais la feuille à Vaufrey quand le père Briot de Saint Hippolyte m'a apporté une lettre écrite par votre cousin l'abbé Léon Walser ; il nous annonce une bien mauvaise nouvelle. Votre oncle, le curé Pierre Léon Walser est mort. Il est mort hier à minuit. Le matin il avait encore dit sa messe avec les sœurs et les paroissiens.

La mère Monnin se joint au groupe :

- C'est bien du frère de la Célestine Walser que vous causez ? Il est venu au monde le onze comme moi ! La Célestine c'est aussi sa servante.

Léon Walser, le père :

- Aïye, c'ât lu ! Qu' el Bon Due euche son âme !

Lai mère Monnin :

- È n'se fâpe faire trop de tieusain. Sint Pierrat é chûrement djé euvri lai grôsse pouetche di pairaidis polu.

Se i muse tot l'bin que ç't'hanne é fait po les poueres d'gens de son care de tiere èt peu aivo ces sœurs qu'è l'é envie soingnie les malaites. Moi... i seus quâsiment chûre que Souçe é bèyie l'djo en in Sint.

L'abbé Huot :

- Vos z'êtes bin bouainne lai Mère Monnin, main n'allaites peu trop vite. C'ât l'Vatican qu'dè dire tiu ât Sint. Çoli n'vaie dinche ! Que craites vôs ?

Léon Walser :

- Le drie cô qu'i l'è vu, èl i é déjeute mois, i crais. Èl aivaît envelli tote sai rotte po fétaie cés naces d'ôue de tiurie. C'était l'ché de septembre de l'annèe quaitre vint ûn. De l'ôyu èt peu de l'voi, en était djé chûr qu'çoli bèyerait in Sint, que v'lait allaie tot droit â long de tos lé z'âtres â pairaidis.

Ô c'était ène grôsse èt peu belle fête aivô sai baroitche. Èl i aivaît aichbin l'Evêche de Nîmes, ç'i chire Foulon. Èt peu bin chûr qu'èl i aivaît tote lai rotte de sœurs voidge malaites, aivô cé biôves vétures ; de Grintfontaine, de B'sençon, de

Léon Walser, le maire :

- Oui, c'est lui ! Que Dieu ait son âme !

La mère Monnin :

- Il ne faut pas se faire trop de souci. Saint Pierre a sûrement déjà ouvert la grosse porte du Paradis.

Si je pense tout le bien que cet homme a fait pour les pauvres gens de son pays et avec ses sœurs qu'il a envoyé soigné les malades. Moi... je suis sûr que Soulce a donné le jour à un Saint.

L'abbé Huot :

- Vous êtes bien bonne la Mère Monnin, mais n'allez pas trop vite. C'est le Vatican qui doit dire qui est saint. Cela n'est pas si simple ! Que croyez-vous ?

Léon Walser :

- La dernière fois que je l'ai vu, il y a juste dix-huit mois, je crois. Il avait invité toute sa famille pour fêter ses noces d'or sacerdotales. C'était le six septembre de l'annèe quatre-vingt-un. A l'entendre et à le voir, on était sûr qu'il deviendrait un saint, qui voulait aller tout droit à côté de tous les autres, au Paradis. Oh, c'était une grande et belle fête avec sa Paroisse. Il y avait aussi l'Evêque de Nîmes, Monseigneur Foulon. Et bien sûr qu'il y avait toutes les sœurs gardes-malades, avec leurs habits bleus ; de Grandfontaine, de Besançon, de

Vesou, d'Airbois. Èt peu i n'saipe tot de l'aivou. Èl i en aivaît tot piain i vôs l'dit. Vôs l'airèz djé compris, nôs nôs z'ètîns in po peurju dain tot çî grôs monde ! Main tot content èl é bîn seyu nôs mentre dain lai fête, çu d'lai grôsse Rotche.

L'aibbé Huot :

- Mentre en train dinche ènne congrégation, çoli n'daipe être ènne petéte aiffaire ! Botaie ensoinne dé déjaine de dgens, èt peu einco des fannes, ç'ât einco pé ; yôs bèyie è maindgie, mainme aivô l'éde de Due, airrandgie totes les aiffaires aivô l'Adminichtrâtion, çoli d'mainde ènne grôsse craiyaince, brâment d'coraidge èt de boinne v'lantè. Èl i en é, des côs, prou po eusaie in hanne. L'éde que son n'veu, l'aibbé Walser i é aipporté était brâment payainte.

Main voili, mitnain qu'el Bon Due é raipplè son vâlat pô i bèyie ènne pièce d'l'âtre sen, è fât nos tirie d'aiffaire po allaie l'enterraie. Ç'ât djeudi l'maitin è Grintfontaine.

I è djé d'maindaie â ptét Darceot de poétchait lai nouvelle â Sapois èt peu è lai grôsse Rotche. Vôs Léon, vôs v'lai bîn en djâsaie en cé d'Cernay ? D'aivô cé qu'verain, nôs parrains lai dymbarde è Sint Hippolyte demain è z'onze dîn maitin, po allaie è Montbiat. Aipré nôs parrains l'tchmin d'fé de B'sençon en mé lai vâprèe ! V'ni vôs aivô nos Léon ?

Vesoul, d'Arbois. Et de partout ailleurs. Il y avait énormément de monde. Vous l'aurez déjà compris, nous étions un peu perdus dans tout ce monde ! Mais tout de suite il a su nous mettre dans la fête, celle de la Grande Roche.

L'abbé Huot :

- Fonder une congrégation, cela n'est pas une petite affaire ! Mettre ensemble des dizaines de personnes, et surtout des femmes, c'est encore pire ; leur donner à manger, même avec l'aide de Dieu, arranger toutes les affaires avec l'administration, cela demande une grande foi, beaucoup de courage et de bonne volonté. Il y en a, des fois, suffisamment, pour user un homme. L'aide que son neveu, l'abbé Walser lui a apportée a été vraiment importante.

Mais voilà, maintenant que le Bon Dieu a rappelé son serviteur pour lui donner une place dans son paradis, il faut nous débrouiller pour aller l'enterrer. C'est jeudi matin à Grandfontaine.

J'ai déjà demandé au petit Darceot de porter la nouvelle à Sapois et à la Grosse Roche. Vous Léon, vous voulez bien l'annoncer aux gens de Cernay ? Avec ceux qui viendront, nous prendrons la voiture à Saint Hippolyte demain à onze heures, pour aller à Montbéliard. Après nous prendrons le train de Besançon dans l'après-midi !

Venez-vous avec nous Léon ?

Léon Walser :

- *Bîn chûr, c' ment preutche pairent èt mère di v' laidge vou è l' ât vni â monde, i dès être li !*

Main, i vôs l' dit dgé mitnaint, c' ment nôs ne r' verains en l' hôta que vardé, i vorôs profitaie po airrandgie quéq z' aiffaires po lai tieumune, tchie l' Préfet.

Lai mère Monnin :

- *Dâli moi, véye c' ment i seus èt peu tote mâ fotu, i n' sairôs allaie cheu loin. Main Chire, i vôs bèyerais, po ènne mâsse qu' vôs dirai duemoinne que vînt po l' répét d' son âme, sai vôs pyaie !*

L'abbé Huot :

- *I vôs r' mèchie Mairie, vôs è aidé èyu l' tiûre tchu lai main. Vôs n' v' laipe tchaindie, vôs prayiere çhi vâdrant bîn cé de lai-vâs.*

Léon Walser :

- *Que l' Bon Due i bèyeuche l' répét po de bon èt qu' è f' seuche durie lai Fondation dé sœurs di Sînt nom de Djésus èt de Mairie einco brâment d' annès !*

Djuîn 2008

Léon Walser :

- Bien sûr, comme proche parent et maire du village qui l' a vu naître, je dois être là !

Mais je vous le dis déjà maintenant, comme nous ne reviendrons que vendredi, je voudrais profiter pour régler quelques affaires avec le Préfet.

La mère Monnin :

- Pour moi, vieille et impotente, je ne pourrais aller si loin. Mais Monsieur, je vous donnerai pour une messe que vous direz dimanche prochain pour le repos de son âme, s' il vous plaît !

L'abbé Huot :

- Je vous remercie Marie, vous avez toujours eu le cœur sur la main. Vous ne voulez pas changer, vos prières ici vaudront bien celles de là-bas.

Léon Walser :

- Que le Bon Dieu lui donne le repos éternel et fasse durer sa fondation des sœurs de Jésus et de Marie encore de nombreuses années !

Juin 2008

**Faites connaître vos manifestations
en lien avec le patois ou la langue !
Faites connaître vos nouveautés (livre, CD, DVD...)
en lien avec le patois !
Profitez de ces rubriques ouvertes à tous !**